

Self-portrait: Mid-project feedback to students

Автопортрет: обратная связь для студентов в середине проекта

This project will be evaluated according to three general criteria. In order to help you do your best, here is some feedback with suggestions about how to improve your drawing. I have only chosen what I think are the most important pieces of advice for you. If these suggestions are unclear, please ask me or a friend to give you more help.

Этот проект будет оцениваться по трём общим критериям. Чтобы помочь вам добиться наилучших результатов, вот несколько отзывов с предложениями по улучшению вашего рисунка. Я выбрал только те, которые, на мой взгляд, наиболее важны для вас. Если эти рекомендации вам непонятны, пожалуйста, обратитесь ко мне или к другу за помощью.

Proportion and detail - Пропорции и детализация

Proportion is the name of the skill where you accurately portray shapes and sizes.

Пропорция — это навык, позволяющий точно передавать формы и размеры.

- Observe closely.** Keep looking at your photograph. Try to forget what you are looking at, and focus on the component lines and shapes.
Внимательно наблюдайте. Продолжайте смотреть на фотографию. Постарайтесь забыть о том, на что вы смотрите, и сосредоточьтесь на составляющих линиях и формах.
- Look for missing details.** Look for small things that you may have overlooked: small bits of your hair, wrinkles in your clothing, small differences in the background, and so on.
Обратите внимание на недостающие детали. Обратите внимание на мелочи, которые вы могли упустить из виду: небольшие пряди волос, складки на одежде, небольшие изменения в фоне и так далее.
- Start drawing the other half of your face.** If you develop one side of the face too fully, it will be hard to match it up with the other side.
Начните рисовать другую половину лица. Если вы слишком полно прорисуете одну сторону, будет сложно сопоставить её с другой.
- Measure carefully.** Use a grid, rulers, or slips of paper to guide where you should place things.
Тщательно всё измерьте. Используйте сетку, линейки или полоски бумаги, чтобы определить, где что разместить.
- Observe the shapes of your shadows.** The shapes of the parts of the face are good, but the shapes of the shadows are off. Take a closer look at the shapes and sizes of the light and dark areas.
Обратите внимание на форму теней. Формы частей лица верны, но форма теней не идеальна. Внимательно рассмотрите форму и размер светлых и тёмных участков.
- Consider changes in texture.** Hair needs a different kind of drawing than cloth, skin, or fuzzy shadows. Try to capture the texture of the different things you are drawing.
Учитывайте изменения текстуры. Волосы требуют иного подхода к рисованию, чем ткань, кожа или размытые тени. Постарайтесь передать текстуру разных предметов, которые вы рисуете.

Shading - Затенение

Shading is using light and dark to draw. It is an easy way to make things look realistic and three dimensional.

Штриховка — это использование света и тени в рисовании. Это простой способ придать предметам реалистичность и объём.

- Lighten your outlines.** Outlines are essential to getting proportions correct, but they should disappear after you start shading.
Осветлите контуры. Контуры необходимы для достижения правильных пропорций, но они должны исчезнуть после того, как вы начнёте штриховку.
- Darken your darks.** Doing so will increase the overall impact of your drawing, and will help it pop.
Затемните тёмные тона. Это усилит общую выразительность рисунка и сделает его более выразительным.

- **Add tone to your lights.** Leaving areas white tends to leave the impression that your artwork is unfinished. Instead, look for light shades of grey you can add instead.
Добавьте тон свету. Если оставить некоторые участки белыми, это создаст впечатление незавершённости работы. Вместо этого попробуйте использовать светлые оттенки серого.
- **Work on smoothness.** Build up your greys by stacking layers of alternating line directions, use lines with overlapping lines (no white gaps), or use a blending stump.
Работайте над плавностью. Нарращивайте оттенки серого, накладывая слои линий в разных направлениях, используйте линии с перекрытием (без белых промежутков) или используйте растушевку.
- **Work on blending.** Your shadows are sometimes going abruptly from light to dark, with few or no middle greys. Add greys to the middle areas until you end up with smooth blends instead of sudden jumps.
Поработайте над растушевкой. Ваши тени иногда резко переходят от светлого к тёмному, с небольшим количеством или полным отсутствием серых оттенков. Добавляйте серые оттенки в средние области, пока не получите плавные переходы вместо резких скачков.
- **Start shading your background.** Once you shade in your background, it changes the balance of greys and forces you to reshade the rest of your portrait. If you start shading your background early it will save you time and frustration.
Начните затемнять фон. Как только вы затемните фон, это изменит баланс серых тонов и заставит вас перетенивать остальную часть портрета. Если вы начнёте затемнять фон заранее, это сэкономит вам время и нервы.
- **Look carefully at the different greys in your hair.** You can get basic hair texture by creating lines that flow along the length. However, it works even better when you replicate the pattern of light and dark of the different strands. It takes more time, but the impact is many times stronger.
Внимательно рассмотрите различные оттенки седины в волосах. Вы можете создать базовую текстуру волос, рисуя линии, струящиеся по всей длине. Однако эффект будет ещё лучше, если воспроизвести рисунок светлых и тёмных оттенков на разных прядях. Это займёт больше времени, но и эффект будет во много раз сильнее.
- **Watch for sharp vs. fuzzy edges.** Sometimes blending goes quickly from light to dark, and sometimes it stretches out over a long distance. Reobserve your photo to see where you should do which one.
Обращайте внимание на чёткие и размытые края. Иногда переход от светлого к тёмному происходит быстро, а иногда растягивается на большое расстояние. Пересмотрите фотографию, чтобы понять, где и что следует делать.

Composition - Состав

Composition is the overall arrangement and completeness of your artwork.

Композиция — это общая организация и завершенность вашего произведения.

- **You have the option of leaving out the background if you wish.**
При желании вы можете не использовать фон.
- **Add a background.** A background puts a person or object in a particular place, real or imaginary. Compared to drawings without backgrounds, your artwork may look simple and incomplete.
Добавьте фон. Фон переносит человека или предмет в определённое место, реальное или воображаемое. По сравнению с рисунками без фона ваша работа может выглядеть простой и незавершённой.
- **Start shading your background.** You have some lines in there, but it lacks substance in comparison to the rest of your drawing.
Начните заштриховывать фон. У вас есть несколько линий, но они кажутся недостаточно чёткими по сравнению с остальной частью рисунка.
- **Start drawing the other half of your face.** If you develop one side of the face too fully, it will be hard to match it up with the other side.
Начните рисовать другую половину лица. Если вы слишком полно прорисуете одну сторону, будет сложно сопоставить её с другой.
- **You seem to be behind.** Please consider working on your project at lunch or before or after school. Or, try to pick up your pace or use your time more effectively during class. If you have enough done, you can ask if you can take it home to work on it. Remember that if too much of your work is done outside school I cannot accept it.
Кажется, вы отстаёте. Пожалуйста, подумайте о том, чтобы поработать над своим проектом в обеденное время, до или после школы. Или постарайтесь ускорить темп или эффективнее использовать время на уроках. Если вы уже сделали достаточно, можете попросить разрешения взять работу домой. Помните, что если слишком много работы вы делаете вне школы, я не могу её принять.